



# Kouhou Azumino 広報 あづみの

Português – ポルトガル語



Relações Públicas da Cidade de Azumino

Língua Portuguesa Nº 107 ( Língua Japonesa Nº 198/ 199)

Dezembro de 2014– 12月号

População de Azumino: 98.695

Estrangeiros: 1214 (dados de 1º Dezembro)

Quem perde os seus bens, perde muito; quem perde um amigo, perde mais; mas quem perde a coragem, perde tudo.  
(Autor desconhecido)

## UTILIDADES / YAKUDATSU JOUHO

- ◆ **PAGAMENTOS DO MÊS DE JANEIRO** ..... 1 月の納期
- ◆ Seguro de saúde (KOKUMIN-KENKO-HOKEN) .....(7ª parcela)
- ◆ Imposto residencial/ provincial (Shikenminzei).....(4ª parcela)
- ◆ Seguro Saúde para Idoso “Koki Koureisha Iryou-hoken” .....( 10ª parcela )
- ◆ Seguro de Assistência “Kaigo Hoken-ryou” .....(parcela de janeiro)
- ◆ Conta de água ( para os moradores de Toyoshina, Horigane e Akashina)
- ◆ Conta de esgoto ( para os moradores de Hotaka e Misato)

~ PRAZO DE PAGAMENTO até 2 de fevereiro (segunda-feira)

Para sempre estar com as contas em dia, aconselhamos o pagamento de contas por transferência automática.

OBS: As contas acima que contém o código de barra, podem ser pagas também nas lojas de conveniência até data de vencimento indicada no boleto.



- ◆ **TELEFONES ÚTEIS** ..... 主な官公署の電話番号

| GERAL                              |              | PREFEITURAS REGIONAIS |              | CENTRO DE SAÚDE |              |
|------------------------------------|--------------|-----------------------|--------------|-----------------|--------------|
| Prefeitura Central de AZUMINO      | 0263-71-2000 | TOYOSHINA             | 0263-72-3111 | TOYOSHINA       | 0263-72-9970 |
| POLÍCIA                            | 110          | HORIGANE              | 0263-72-3106 | HORIGANE        | 0263-73-5770 |
| BOMBEIRO / PRONTO-SOCORRO          | 119          | HOTAKA                | 0263-82-3131 | HOTAKA          | 0263-81-0711 |
| CONSULADO GERAL DO BRASIL em TOKYO | 03-5488-5451 | MISATO                | 0263-77-3111 | MISATO          | 0263-77-9111 |
| EMBAIXADA DO BRASIL                | 03-3404-5211 | AKASHINA              | 0263-62-3001 | AKASHINA        | 0263-81-2941 |

- Regional da Imigração em Nagano ( NYUUKOKU-KANRI-KYOKU ) TEL.: 026-232-3317

- Consultas sobre as condições de trabalho dos estrangeiros, em português todas as 2ª e 4ª feiras das 9 ~ 17 hs TEL.: 026-223-0553

- Home page da cidade de Azumino em português : <http://www.city.azumino.nagano.jp/pt/index.html>

- Home page do consulado do Brasil em Tóquio : <http://www.consbrasil.org/consulado/>

- ◆ **CLÍNICAS DE PLANTÃO NOS FINAIS DE SEMANA E FERIADOS DO MÊS DE JANEIRO**

1 月の休日当番医

|                      | dia 1º (5ª f)<br>FERIADO                          | dia 2 (6ª f)   | dia 3 (sáb)                                 | dia 4 (dom)                                | dia 11 (dom)                             | dia 12 (2ª f)<br>FERIADO                         | dia 18 (dom)                          | Dia 25 (dom)                               |
|----------------------|---|--|---|--|--|--|---------------------------------------|--|
| Hospitais e Clínicas | HIRABAYASHI IIN<br>AKASHINA<br>62-2227            | HORIUCHI IIN<br>HOTAKA<br>82-3324                    | HOTAKA BYOUIN<br>HOTAKA<br>82-2474          | ODAGIRI IIN<br>HOTAKA<br>83-6025           | ITOU IIN<br>AKASHINA<br>62-2051          | YAZAKI<br>SHINRYOUJO<br>AKASHINA<br>62-2360      | MURAYAMA IIN<br>HOTAKA<br>82-2101     | HOTAKA HAATO CLINIC<br>HOTAKA<br>50-6731   |
|                      | NARAMOTO NAIKA IIN<br>TOYOSHINA<br>73-0616        | SHINANO NAIKA<br>JUNKANKIKA IIN<br>HOTAKA<br>82-7722 | SUZAWA CLINIC<br>HOTAKA<br>82-2993          | ISHIDA IIN<br>TOYOSHINA<br>72-2766         | FUJIMORI IIN<br>TOYOSHINA<br>72-2011     | SEKI HINYOUKIKI<br>CLINIC<br>HOTAKA<br>82-0666   | TAKAHASHI IIN<br>HOTAKA<br>82-2561    | KAMIYA SHONIKA IIN<br>TOYOSHINA<br>72-5162 |
|                      | KOBAYASHI<br>NAIKA CLINIC<br>TOYOSHINA<br>71-1117 | AKAZU SEIKEI<br>GEKKA CLINIC<br>MISATO<br>76-3133    | YONEKURA IIN<br>HORIGANE<br>72-2354         | TSUCHIYA<br>CLINIC<br>TOYOSHINA<br>71-1811 | TAKAHASHI<br>CLINIC<br>MISATO<br>77-7880 | MARUYAMA<br>NAIKA CLINIC<br>TOYOSHINA<br>72-6188 | KOGURE IIN<br>MISATO<br>77-2119       | TSURUMI IIN<br>TOYOSHINA<br>72-4500        |
| Dentistas            | SMILE SHIKA<br>CLINIC<br>TOYOSHINA<br>88-3221     | KASAHARASHIKA IIN<br>TOYOSHINA<br>72-2108            | MATSUMOTO<br>SHIKA IIN<br>HOTAKA<br>82-8205 | KEYAKI SHIKA<br>HORIGANE<br>72-7272        | ISHIDA SHIKA IIN<br>TOYOSHINA<br>62-2688 | ISATSU<br>SHIKA IIN<br>TOYOSHINA<br>73-0648      | KAMIJO SHIKA IIN<br>HOTAKA<br>82-2215 | SHIMOJOU SHIKA IIN<br>HORIGANE<br>72-7433  |



- Há casos em que as clínicas de plantão sofrem mudanças, favor confirmar pelo telefone de informações ( ☎0570-088-199)
- **TELEFONES DOS CENTROS DE EMERGÊNCIAS NOTURNAS**
- **Pediatria e Clínica Geral** em frente ao HOKEN-CENTER de Toyoshina (19:00 as 10:00) tel.: 0263-73-6383
  - **Fechado aos domingos, feriados, feriado de final e início de ano e finados.**
- **Informações de Emergência Pediátrica na Província de Nagano** (19:00h as 23:00) tel: # 8000 caso não consiga linha ligue para 0263-72-2000

# OSHIRASE = AVISOS



## GUIA DE FERIADOS DA VIRADA DE ANO DAS INSTITUIÇÕES PÚBLICAS

ねんまつねんし  
年末年始ガイド

**COLETA DO LIXO:** cada bairro tem uma maneira diferente de jogar, favor confirmar as datas no Calendário Anual do Lixo distribuído no início do ano fiscal ( abril ). Final de ano, época de limpeza, época que se acumula muito lixo, favor se planejar para que consiga jogar todo o lixo antes do feriado da virada do ano, onde os caminhões da coleta também descansam. Favor também colaborar para não deixar o lixo nos locais de coleta durante o feriado. **Não haverá coleta do lixo combustível do dia 31 de dezembro a 4 de janeiro.**



**LIMPEZA NA FOSSA:** No final do ano há muito pedido para limpeza das fossas, caso tenha interesse não deixe para a última hora.

**TAXI DA CIDADE "AZUMIN":** O taxi "Azumin " da cidade estará de férias do dia 27 de dezembro (sáb) à 4 de janeiro (dom ). Apartir do dia 5 de janeiro (2ª f) passará a receber telefonemas para reservas do novo ano.

As Regionais da prefeitura estarão fechadas do dia 27/DEZ (sáb) ao dia 4/JAN (dom) e entrará em funcionamento normal no dia 5 de Janeiro (2ª f).

Obs: No decorrer do feriado cada Regional fará o atendimento para reserva de cremação.

| Serviços Públicos   | Datas | Dezembro / 2014   |          |          |          |          | Janeiro de 2015 |         |         |         |         |
|---|-------|---|----------|----------|----------|----------|-----------------|---------|---------|---------|---------|
|   |       | 27 (sáb)  | 28 (dom) | 29 (2ªf) | 30 (3ªf) | 31 (4ªf) | 1 (5ªf)         | 2 (6ªf) | 3 (sáb) | 4 (dom) | 5 (2ªf) |
| <b>Prefeitura e Regionais</b><br>( inclui os Centros de Saúde e as máquinas automáticas de retirada de comprovante de residência e de carimbo ) |       | Não funciona de 27/dez ~ 4/jan.<br>※ As máquinas para retirar o INKAN SHOUMEI também não funcionam de 29/dez ~ 3/jan. |          |          |          |          |                 |         |         |         |         |
| <b>KOOMINKANS</b><br>[Toyoshina, Hotaka, Misato, Horigane e Akashina]   |       | Não funciona de 28/dez ~ 5/jan.   |          |          |          |          |                 |         |         |         |         |
| <b>Centros esportivos da administração municipal</b>  |       | Não funciona de 28/dez ~ 5/jan.   |          |          |          |          |                 |         |         |         |         |
| <b>Bibliotecas Municipais</b><br>[Toyoshina, Hotaka, Misato, Horigane e Akashina]   |       | Não funciona de 28/dez ~ 5/jan.   |          |          |          |          |                 |         |         |         |         |
| <b>Instituição Infantil ( JIDOOKAN )</b><br>[Toyoshina, Hotaka, Misato, Horigane e Akashina]  |       | Não funciona de 28/dez ~ 4/jan.   |          |          |          |          |                 |         |         |         |         |

### ❖ CAMPANHA DE SEGURANÇA DO FINAL DE ANO

~ Vamos todos fazer uma cidade tranquila no final do ano ~

ねんまつ こうつうあんぜんうんどう じっし  
年末の交通安全運動を実施

A campanha deste ano será de 1º a 31 de dezembro e abrangerá toda a província.

No final de ano aumenta o número de roubos e violência. A polícia e a Associação de Medidas de Segurança da Cidade de Azumino juntos colocam em prática o **PERÍODO DE PREVENÇÃO ESPECIAL PARA O FINAL DE ANO**. A cooperação de todos os cidadãos é indispensável para ajudar a construir juntos uma cidade segura e tranquila.

1. Cuidado com roubo de bicicleta: Ao se afastar da bicicleta, tranque com a chave, cadeado.  
Previna-se fazendo o registro de segurança " Bouhan Touroku".

2. Cuidado com roubo de objeto no carro: Organize o ambiente interno do carro e não deixe bolsas a vista.  
Mesmo se for por pouco instante, ao se afastar do carro tranque a porta.
  3. Proteja as mulheres e crianças ! : Ao sair volte ainda quando estiver claro, caso fique tarde peça para vir buscar.
  4. Previna-se dos golpes de conta bancária: Tenha uma palavra chave entre família.
- Faça uma consulta com a polícia caso chegar folhas para pagamento que desconhece. (através de e-mail, carta, tel e fax)

## ❖ CAMPANHA DE SEGURANÇA NO TRÂNSITO DO FINAL DE ANO

~ As ruas da Província de Nagano tem um sorriso generoso e cordialidade ~

ねんまつ こうつうあんぜんうんどう じっし  
年末の交通安全運動を実施

Não dirija se ingerir bebidas alcoólicas.

### Conheça as consequências e o peso de dirigir embriagado

Ainda há casos de acidentes muito tristes e sem volta. Ao dirigir embriagado a penalidade é de até 5 anos de prisão e ou até 1 milhão de ienes de multa, além de perder a carteira.



### A penalidade será dada também para quem estiver acompanhando

Para quem estiver junto com quem estiver dirigindo embriagado a penalidade será dada da mesma forma, até 5 anos de prisão e ou até 1 milhão de ienes de multa.

### Decida sempre entre os amigos quem será o dono do volante antes de beber

O dono do volante é aquele que será responsável em não beber e levar o carro de volta ao retornar para casa. Há uma diferença de pessoa para pessoa, por exemplo, ao beber 350ml de cerveja, o tempo será de 2 a 3 horas para poder dirigir. Após beber não dirija, peça ao amigo que não bebeu ou chame um táxi.

**INFORMAÇÕES** : Seção de Prevenção de Acidentes / Regional de Hotaka Tel.: 82 -3131



## PREVENÇÃO DE SEGURANÇA CONTRA INCÊNDIO

ねんまつ かさい よぼう  
年末の火災予防

A campanha deste ano será a partir de 25 a 31 de dezembro e abrangerá toda a província.

~ **É uma época fácil de causar incêndio !** ~

No final do ano com muita agitação acaba-se tendo negligência com o uso do fogo.

Vamos tomar alguns cuidados para não acontecer acidentes, e isso depende do esforço de cada um. Vamos tomar os seguintes cuidados para entrar bem no ano novo.

### Pontos importantes:

1. Não deixe próximo ao fogão objetos que queimem com facilidade. Não se afaste do fogão durante a preparação da refeição.
2. Antes de acender uma fogueira, providencie o balde com água e não deixe o fogo se alastrar.
3. Não deixe aos arredores da casa utensílios e objetos que queimem com facilidade.
4. No geral ao usar o fogo, use com cuidado.

**Contatos:** Corpo de Bombeiro de Toyoshina Tel: 72 - 3145 / Corpo de Bombeiro de Hotaka Tel 82 - 3262  
/ Corpo de Bombeiro de Azusagawa Tel : 78 - 2090 / Corpo de Bombeiro de Akashina Tel : 62 -2992

## ❖ FAVOR COLABORAR COM OS TRABALHOS DE LIMPEZA DA NEVE

じよせつさぎよう きょうりょく ねが  
除雪作業にご協力をお願いします

Estamos entrando na estação das neves. Na cidade de Azumino o carro de limpeza de neve entra em ação nos casos em que a acumulação de neve passa dos 10 centímetros, este dará primeiro



prioridade para vias principais e as vias de acesso às escolas. Para evitar congestionamentos e acidentes desnecessários realizamos este trabalho durante a madrugada, também para que dê tempo até a hora em que a maioria sai para trabalhar ou ir para a escola.

Porém, gostaríamos da compreensão, se o tempo não for suficiente para o término do trabalho, nos casos por exemplo de neve logo pela manhã.

### O que cada um pode fazer para colaborar com a eliminação da neve acumulada:



#### **RETIRAR A NEVE ACUMULADA NA ENTRADA DA CASA:**

Para que até a hora em que todos saem de casa os trabalhos estejam terminados, o carro de limpeza de neve [JYOSETSUSHA] pode acabar acumulando as neves das vias em frente as casas e garagens de particulares, sabemos o quanto isto se torna um transtorno, mas contamos com a colaboração da população para a limpeza da neve acumulada nestes casos.



#### **COLABORAÇÃO PARA COM A LIMPEZA DAS RUAS E VIELAS:**

Há vias e ruelas estreitas em que o JYOSETSUSHA não consegue entrar, favor colaborar com os vizinhos e realizar a limpeza destes locais. Favor colaborar também com a limpeza da frente das casas de idosos e deficientes.



#### **NÃO ESTACIONAR NAS RUAS:**

Favor não estacionar veículos nas ruas. Além de dificultar e até impedir a passagem do carro da limpeza,

pode também se tornar um obstáculo para bombeiros e ambulâncias.



#### **CUIDADO AO JOGAR A NEVE:**

Não empurre a neve acumulada no seu quintal para as ruas, a neve acumulada estreita as vias que pode acabar sendo a causa de acidentes. Também não jogue a neve acumulada nas valetas para evitar o congelamento causando além de enchentes, o impedimento do uso do mesmo para os trabalhos de extinção de incêndios.



#### **POR FAVOR MANTENHA DISTÂNCIA DOS TRATORES "JYOSETSUSHA" QUE LIMPAM A NEVE:**

Trabalhamos tomando o máximo de cuidado para não causar acidentes. Favor não se aproximar do JYOSETSUSHA, e favor orientar sobre isto principalmente quem possui crianças pequenas em casa.



#### **DISTRIBUIÇÃO DO ENKARU:**

A cidade fará a distribuição de "Pó anti-congelante" (Enkaru) como todos os anos. Favor espalhar em locais com perigo de congelamento.



#### **Informações nas Regionais da prefeitura.**



## **VAMOS APRENDER UM POUCO DAS TRADIÇÕES DO ANO NOVO JAPONÊS**

### PREPARAÇÃO PARA O ANO NOVO - OSHOUGATSU

しょうがつ じゅんび  
お正月の準備

A preparação para o Ano Novo inicia-se no mês de dezembro, por ser um mês corrido no calendário lunar japonês dá-se o nome de **SHIWASU**, e o último dia do ano é chamado de **OOMISOKA**.



Para os japoneses a passagem do ano é sem dúvida uma das datas mais importante do calendário, e é festejado com muita tradição.

O interessante é a forte tradição religiosa, que desencadeia vários costumes rituais. A começar pelo "oosouji" – a faxina geral, que deve ser feita até o fim do ano, esta dá o sentido não só da limpeza do ambiente mas também espiritual. O **OSHOUGATSU** é o marco zero para a renovação e recomeço.

Por ser uma comemoração tão importante muitos voltam a terra natal para comemorar o **OSHOUGATSU** com os familiares.

## **Abaixo vamos observar a maneira como os japoneses comemoram a passagem do ano:**

### **BOUNENKAI**

ぼうねんかい しんねんかい  
忘年会 新年会

O mês de dezembro costuma ser muito agitado por causa das festas de final de ano. No Japão não é diferente, pois os **Bounenkai** são as festas, jantares realizadas para as pessoas se despedirem dos acontecimentos que tiveram no decorrer do ano. E em janeiro são organizados os **Shin'nenkai**, que são festas para dar as boas vindas ao Ano Novo.



Quando o Bounenkai é organizado pela empresa, o chefe ou diretor faz o tradicional discurso, onde são ditas frases chaves como : *kotoshi mo osewa ni narimashita* ( muito obrigado pela colaboração dispensada), e *rainem mo yoroshiku onegaishimasu* ( espero novamente poder contar com sua colaboração no ano vindouro).

E nesta festa para variar os japoneses consomem muita bebida alcoólica até mesmo as mulheres.

## KADOMATSU

かどまつ  
門松



O **OSHOUGATSU** começa na realidade dias antes com inúmeros preparativos, neste inclui-se também a decoração da casa. O **KADOMATSU** é um dos enfeites mais tradicionais, é um arranjo de pinheiro ( símbolo da longevidade), haste de bambu ( símbolo da persistência) e galhos de ameixeira ( símbolo da prosperidade ), este é colocado na entrada da porta para trazer sorte aos moradores.

## KAGAMIMOCHI

かがみもち  
鏡餅

Desde a antiguidade, o kagami moti é oferecido aos deuses, principalmente no Ano Novo. Na realidade trata-se de dois moti (bolinho de arroz glutinoso) colocados um sobre o outro, sendo o de cima um pouco menor. O KAGAMI MOCHI simboliza a expectativa de felicidade e prosperidade no ano que se inicia. O kagami moti deve ficar na casa até o dia 11 de janeiro, quando é dividido em pequenos pedaços e consumido pela família num ritual chamado **KAGAMI-BIRAKI**, este é servido em sopa como ozouni ou shiruko. Este ritual é chamado de kagami biraki (literalmente, abertura do espelho).



## SHIMEKAZARI



Outro enfeite comum no Ano Novo é um pedaço de corda de palha grossa e entrelaçada, com tiras de papel branco penduradas, colocado no portão ou na entrada de uma casa. Nele se amarram laranja e folhas de samambaia, considerados amuletos. Acredita-se que uma casa com shimekazari é um lugar purificado para afastar maus espíritos e receber divindades.

しめかざり

## JOYA NO KANE

じょや かね  
除夜の鐘

Muitos japoneses vão ao templo na noite do dia 31 para assistir a cerimônia religiosa do **JYOYA NO KANE**, que consiste em 108 badaladas dos sinos dos templos japoneses . De acordo com a crença budista as 108 badaladas representam os 108 pecados ou desejos mundanos do homem, e o tocar so sino serve para afastar esses desejos a fim de que possa entrar o ano novo purificado.

Passar a passagem do ano assistindo o programa musical **KOUHAKU UTAGASEN** também já se tornou uma tradição japonesa. Muitos também saem pela madrugada em locais altos para ver o primeiro por do sol do ano - **HI NO DE**.

## NENGAJOU

ねんがじょう  
年賀状

Ao contrário do Brasil onde a troca de cartões ocorre durante o Natal, no Japão a tradição é enviar cartões de para dar saudações do Ano Novo - **NENGAJOU**.



Os cartões costumam ter ilustrações de objetos que representam boa sorte como o kadomatsu, takarabune (navio carregado de tesouros), hagoita (raquete para peteca), os sete deuses da sorte, ou os animais dos 12 signos do zodíaco oriental (o famoso horóscopo chinês ), principalmente o que representa o ano regente, que em 2013 será a COBRA – “MI”.

Mesmo que a pessoa envie o cartão meados de dezembro, o sistema de Correios no Japão entregará exatamente em 1º de janeiro. Obs: Não se pode enviar Nengajou para pessoas que tiveram falecimento na família no ano decorrer do ano .

## TOSHIKOSHI SOBA

としこ  
年越しそば



Na véspera do ano Ano Novo as famílias se reúnem para comer o soba que neste caso é chamado Toshikoshi soba, esse costume deu início no período Edo ( 1603 a 1867), acreditavam que o soba ajudava a atrair dinheiro. Já hoje em dia este macarrão por ser fino e longo simboliza longevidade.

## OSECHI RYOURI

りょうり  
おせち料理

Este tem uma tradição de cerca de 650 anos, OSECHI RYOURI originalmente eram os pratos que serviam durante os festivais como uma oferenda aos deuses. Atualmente é a refeição principal nos 3 primeiros dias do ano novo. De acordo com cada região há mudanças no conteúdo, mas o básico é tsukemono, peixe defumado, feijão preto e outros, cada alimento tem um significado que simboliza algo relacionado a sorte ou felicidade. OSECHI RYOURI é colocado em uma caixa com 3 andares ( há de 5 andares também mas normalmente usa-se a de 3 ) chama-se **JUUBAKO**.



## HATSUMOUE

はつもう  
初詣で



Esta é a primeira visita à um templo “ otera “ ou santuário shintoista “ jinja” no Ano. O objetivo é rezar por saúde e felicidade para o ano que está se iniciando. Este também não deixa de ser uma diversão para as jovens que se vestem com kimonos e passeiam acompanhadas dos familiares, amigos ou namorados.

## OTOSHIDAMA

としだま  
お年玉

Esta é a tradição que as crianças mais gostam, esperam ansiosamente, o **TOSHIDAMA** é o presente em dinheiro que ganham dos pais e parentes. O valor varia de família para família, muitos recebem o TOSHIDAMA até iniciar o primeiro serviço.

## OZOUNI

そうじ  
お雑煮



Assim como as outras culturas, durante o Ano Novo os japoneses tem muitas tradições principalmente na área gastronômica. Uma das mais respeitadas é o OZOUNI, uma sopa com mochi (bolinho de arroz glutinoso) que promete boa sorte aos que a tomam no dia 1° de janeiro.

Os ingredientes variam de acordo com cada região. Como as famílias japonesas que moram no Brasil vieram de várias regiões do Japão, a receita se altera de família para família.

### **E que tal preparar o seu também! Ozouni ( para 4 pessoas)**

60gr de peito de frango / 4 shiitake (espécie de cogumelo) / 8 fatias de kamaboko / 4 pedaços de mochi / A (1 colher de sopa de hondashi) / A (1/3 de colher de chá de sal) / A (1 colher de sopa de shoyu) / Um punhado de folhas de mitsuba ( parece muito com salsinha ) / 3 copos de água para ferver

#### **Modo de fazer:**

- (1) Coloque os 3 copos de água na panela para ferver, coloque os ingredientes A (hondashi, sal e shoyu) dê uma mexidinha apague o fogo e reserve. Obs: Não deixe ferver muito depois que colocar os ingredientes.
- (2) Corte o frango em pedaços pequenos e ferva com um pouco de água na panela, reserve.  
Retire o talho do shiitake lave e reserve, corte as fatias do kamaboko e reserve.
- (3) Depois de ferver o frango coloque-o no caldo que esta reservado (1), acrescente o shiitake e deixe ferver novamente.
- (4) asse o mochi e coloque-o no chawan, acrescente em cima o kamaboko, coloque o molho quente por cima junto com o shiitake e por fim coloque um punhado de mitsuba .  
Sirva e deguste em quanto estiver quente.



**DICAS : Verifique como desejar felicidades no Ano Novo em japonês:**

Até do dia 31 de dezembro:

**YOI OTOSHI WO OMIKAE KUDASAI ou YOI OTOSHIWO** - Tenha uma boa passagem de ano.

A partir do dia 1° ao dia 7 de janeiro:

**AKEMASHITE OMEDETOU GOZAIMASU. KOTOSHI MO YOROSHIKU ONEGAI SHIMASU** -

Parabéns pela passagem do Ano Novo (Feliz Ano Novo). Espero a sua hospitalidade por mais este ano.

Do dia 8 até o dia 15 de janeiro:

**OMEDETOU GOZAIMASU. KOTOSHI MO YOROSHIKU ONEGAI SHIMASU.**



## **EDITORIAL**

Mais um ano chegando ao seu final. A cada dia de nossa vida, aprendemos com nossos erros ou nossas vitórias, o importante é saber que todos os dias vivemos algo novo, não desista dos seus sonhos. Desejo à todos um 2015 cheio de saúde, paz harmonia e amor com suas famílias. E que todos realizem os seus mais belos sonhos no decorrer do ano vindouro. Feliz Ano Novo!!!

- *Informações sobre este Informativo em português*  
Regional de Hotaka tel : **0263-82-3131**